

◎ ドイツ語、あるいは英語で御記入下さい。(記入例)

Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis
Application for a Residence Permit - Demande d'attribution d'un permis de séjour
Domanda di rilascio di un permesso di soggiorno

手書き一可
タイプライター一可

1. **Familiennamen**
Family name / Nom de famille / Cognome
Kobayashi

bei Frauen: **Geburtsname**
Women state maiden name / Pour les femmes mariées nom de jeune fille / Per le donne sposate: cognome da ragazza

2. **Vornamen**
Given names / Prénoms / Nomi
Akira

3. **Geburtsstag**
Date of birth / Date de naissance / Data di nascita
25.12.1960

4. **Geburtsort**
Place of birth / Lieu de naissance / Luogo di nascita
Kobe, Japan

5. **Staatsangehörigkeit(en)**
Nationality / Nationalité(s) / Cittadinanza(e)
bei mehreren Staatsangehörigkeiten sind alle anzugeben.
(If more than one, each should be stated. / Indiquer toutes les nationalités s'il y en a plusieurs) / (in caso di più cittadinanze indicarle tutte)

a) **jetzige**
present / actuelle / attuale
japanisch/Japanese

b) **frühere**
former / précédente / precedente

6. **Familienstand**
Personal status / Situation de famille / Stato civile

~~ledig~~ - **verheiratet seit** 16.06.1985 ~~geschieden~~ - ~~verwitwet~~
(Nichtzutreffendes streichen)
Single - married since - divorced - widowed (strike out words not applicable)
Célibataire - marié(e) depuis - divorcé(e) - veuf (veuve) (trayer les mentions inutiles)
celibe - nubile - sposat(a) dal cancellare ciò che non interessa) - divorziat(a) - vedovo(a)

Kobayashi

Mori

Sachiko

14.02.1963

Nagoya

japanisch/Japanese

1-1-88, Oyodonaka, Kita-ku, Osaka 531, Japan

8. Kinder*) Name Children*) - Name Enfants*) - Nom Figli*) - Cognome	Vornamen Given names Prénoms Nomi	Geburtsstag u. -ort Date / Place of birth Date / Lieu de naissance Data / Luogo di nascita	Staatsangehörigkeit Nationality Nationalité Cittadinanza	Wohnort Residence Domicile Residenza
Kobayashi	Takeshi	05.05.1986, Nara	japanisch/ Japanese	1-1-88, Oyodonaka, Kita-ku Osaka 531, Japan
Kobayashi	Junko	19.11.1990, Osaka	japanisch/ Japanese	1-1-88, Oyodonaka, Kita-ku Osaka 531, Japan

*) Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben.
*) This information is also required if the person concerned remains abroad.
*) Renseignements indispensables même si ces personnes demeurent à l'étranger.
*) Indicazioni occorrenti anche se queste persone rimangono all'estero.

Ich beantrage die Aufenthaltserlaubnis für 2 Tage/Monat(e)/Jahr(e).
I hereby apply for a residence permit for 2 days / month(s) / year(s)
Je sollicite une autorisation de séjour pour 2 jours / mois / an(s)
Richiedo il permesso di soggiorno per 2 giorni / mese(i) / anno(i)

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben.
I declare that to the best of my knowledge the above particulars are correct and complete.
Je certifie que les déclarations ci-dessus ont été faites à bon escient et qu'elles sont exactes et complètes.
Assicuro di aver fornito le precedenti indicazioni in modo esatto e completo secondo mia miglior conoscenza e coscienza.



Jetzige Anschrift: Osaka, Kita-ku
Present address: (Ort / Place / Localité / luogo)
Adresse actuelle
Indirizzo attuale

Oyodonaka, 1-1-88
(Straße, Hausnummer / Street, Number / Rue, numéro / Via, numero)

Osaka, 10.06.1997
Place and date
Lieu et date
Luogo e data

Akira Kobayashi
(Eigenhändige Unterschrift / Applicant's signature / Signature autographe / Firma autografa)

9. Vater* (des Antragstellers) — Name
Father* (of the applicant) — Family name / Père* (du requérant) — Nom / Padre* (del richiedente) — Cognome
Vornamen
Given names / Prénoms / Nomi

10. Mutter* (des Antragstellers) — Name/Geburtsname
Mother* (of the applicant) — Family name / Mère* (du requérant) — Nom / Madre* (del richiedente) — Cognome
Vornamen
Given names / Prénoms / Nomi

11. Paß oder sonstiger Reiseausweis
Genauere Bezeichnung —
Passport or other travel document / Passeport ou autre certificat de voyage / Passaporto oppure altro documento di viaggio
Nr.
No. / N° / N°

gültig bis
Valid until / valable jusqu'au / vatevole fino al
ausgestellt von
Issued by / délivré par / emesso da

ausgestellt am
Issued on / établie / rilasciato

12. Rückkehrberechtigung
(falls im Paß vermerkt) nach
Authorization to return to/ entered in passports / Autorisation de retour en (s'il en est fait mention dans le passeport) / Autonizzazione di ritorno a (se registrata nel passaporto)
bis zum
Until / jusqu'au / fino al

13. Eingereist am**
Entered Germany on** / Date d'entrée en Allemagne** / Entrato in Germania d**

14. Haben Sie sich bereits früher in Deutschland aufgehalten?
Have you ever stayed in Germany before? / Avez-vous déjà séjourné précédemment en Allemagne? / Ha già soggiornato precedentemente in Germania?

Wenn ja, Angabe der Zeiten und Wohnorte
If so, enter dates and places / Si, oui, indiquez les dates et les domiciles / In caso affermativo, indicare i periodi e i luoghi di residenza

15. Vorgesehener Aufenthaltsort (ggf. Anschrift) in der Bundesrepublik Deutschland
Proposed place of residence in the Federal Republic of Germany (address) / Lieu de résidence prévu en République fédérale d'Allemagne (adresse) / Soggiorno previsto nella Repubblica Federale di Germania (eventualmente indirizzo)

16. Zugezogen** — am
Arrived on** / Date d'établissement au lieu de (résidence**) / Arrivato ** / il
von
from / venant de / da

17. Wird ständiger Wohnort außerhalb der Bundesrepublik Deutschland beibehalten und ggf. wo?
Do you intend to maintain your permanent residence outside the Federal Republic of Germany? If so, where? / Comerverete vous un domicile permanent en dehors de la République fédérale d'Allemagne et, le cas échéant, où? / Mantiene la residenza permanente al di fuori dalla Repubblica Federale di Germania, in caso affermativo, dove?

18. Sollen Familienangehörige mit einreisen?***
Will you be accompanied by members of your family? / Les membres de la famille doivent-ils venir avec? / Lei è accompagnato da familiari?***
Wenn ja, welche?
If so, which? / Dans l'affirmative, de quelles personnes s'agit-il? / In caso affermativo, da quali?

19. Wie sind Sie wohnungsmäßig untergebracht?***
How are you accommodated? / Comment êtes-vous logé? / Come è alloggiato?***

Kobayashi
Shigeru
Kobayashi geb. Suzuki
Hitomi
Reisepaß/passport, *beantragt/applied
AB 1234567
03.03.1999
Auswärtigem Amt/Ministry of Foreign Affairs
03.03.1994

ja — nein-
yes — no / oui — non / si — no

von 15.05.94 bis 02.03.95 in Düsseldorf
from / du / dal to / au / al in / a / a

von bis in
from / du / dal to / au / al in / a / a

von bis in
from / du / dal to / au / al in / a / a

Prinz-Georg-Str. 52, 4100 Düsseldorf

ja — nein-
yes — no / oui — non / si — no

1-1-88, Oyodonaka, Kita-ku, Osaka 531, Japan

ja — nein-
yes — no / oui — non / si — no

Meine Frau und Kinder/My wife and children

例) 私の妻と子
Einzelzimmer — Sammelunterkunft — Wohnung mit Zimmer Zimmer
(Nichtzutreffendes streichen)
Single room — Collective accommodation — Dwelling with rooms (delete words not applicable)
Chambre individuelle — Logement collectif — Appartement de pièces (biffer les mentions inutiles)
Camera singola — Alloggio collettivo — Appartamento con camere (cancelare ciò che non interessa)

* Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben.
** Ausfüllung entfällt im Ausland.
*** Ausfüllung nur im Ausland.

* This information is also required, if the person concerned remains abroad.
** Not to be completed if the application is made outside the Federal Republic of Germany
*** To be filled in only if the application is made abroad.
* Ne pas répondre à l'étranger.
** A ne riempire qu'à l'étranger

** Indicazione occorrente anche se queste persone rimangono all'estero
*** All'estern non deve essere compilato
*** Compilare soltanto all'estero

20. Zweck des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland
Bundesrepublik Deutschland
Purpose of stay in the Federal Republic of Germany / Objet du séjour en République fédérale d'Allemagne / Scopo del soggiorno nella Repubblica Federale di Germania
(z. B. Besuch, Touristenreise, Studium, Arbeitsaufnahme usw. —
(E.g. visit, holiday, study, employment, etc. / (p. ex. visite, voyage de tourisme, études, travail, etc. / (ad es. visita, viaggio turistico, studio, lavoro, ecc.)

Arbeitgeber
Employer / employeur / datore di lavoro

Name der Verwandten, der Studienanstalt, Referenzen usw.)
Names of relatives, educational establishment, references, etc. / Nom de parents, de l'établissement d'enseignement, référence, etc. / Nome dei parenti, dell'istituto, referenze ecc. /

Deren Anschrift
Their addresses / leur adresse / indirizzo

Beabsichtigte Erwerbstätigkeit
Intended employment (occupation to be exercised) / Activité envisagée (Designation de la profession exercée) / Impiego previsto (indicare il mestiere da svolgere)

21. Erlernter Beruf
Trade or profession for which trained / profession apprise / mestiere imparato

22. Haben Sie bereits eine Erlaubnis der deutschen Arbeitsverwaltung?
Are you already in possession of a permit issued by a German labour office? / Êtes-vous déjà en possession d'une autorisation de l'administration allemande du travail? / Ha già un permesso dell'amministrazione tedesca di lavoro?

23. Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland
Intended duration of stay in the Federal Republic of Germany / Durée probable du séjour en République fédérale d'Allemagne / Durata prevista del soggiorno nella Repubblica Federale di Germania

24. Aus welchen Mitteln wird der Lebensunterhalt bestritten?
What are your means of subsistence? / Quels sont vos moyens de subsistance? / Con quali mezzi la fronte al sostentamento?

25. Sind Sie vorbestraft?
Have you ever been convicted? / Avez-vous des antécédents judiciaires? / Ha già subito condanne?

a) in Deutschland
In Germany / en Allemagne / in Germania
wann und wo?
When and where? / quand et où? / quando e dove?
Grund der Strafe
For what reason / Motif de la peine encourue / Motivo della condanna

Art und Höhe der Strafe
Nature and extent of the penalty / Nature et importance de la peine / Tipo ed entità della condanna

b) im Ausland
In other countries / à l'étranger / all'estero
wann und wo?
When and where? / quand et où? / quando e dove?
Grund der Strafe
For what reason / Motif de la peine encourue / Motivo della condanna

Art und Höhe der Strafe
Nature and extent of the penalty / Nature et importance de la peine / Tipo ed entità della condanna

26. Sind Sie aus der Bundesrepublik Deutschland ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Aufenthaltserlaubnis abgelehnt oder eine Einreise in die Bundesrepublik Deutschland verweigert worden?
Have you been expelled or deported from the Federal Republic of Germany, had an application for a residence permit rejected, or been refused entry into the Federal Republic of Germany? / Avez-vous été expulsé de la République fédérale d'Allemagne ou renvoyé ou une demande de permission de séjour vous a-t-elle été refusée ou stato espulso oppure rimpatriato dalla Repubblica Federale di Germania o è stata rifiutata la sua richiesta di un permesso di soggiorno o è stata negata l'entrata nella Repubblica Federale di Germania?

27. a) Leiden Sie an Krankheiten?
Do you suffer from any diseases? / Êtes-vous atteint(e) de maladies? / Soffrte di malattie?
ggf. an welchen?
If so, which? / Dans l'affirmative, desquelles? / In caso affermativo, di quali?

b) Besteht Krankenversicherungsschutz für die Bundesrepublik Deutschland?
Do you have health insurance cover for the Federal Republic of Germany? / Avez-vous une assurance maladie pour la République fédérale d'Allemagne? / È previsto da una assicurazione-malattia per la Repubblica Federale di Germania?

Falsche oder unzutreffende Angaben im Antrag haben den Entzug der Aufenthaltserlaubnis zur Folge.
If false or inappropriate information is supplied in this application, the residence permit will be withdrawn. / Toute réponse fautive ou non pertinente entraînera le retrait du permis de séjour. / Eventuali indicazioni false o non corrette nella domanda comportano il ritiro del permesso di soggiorno.

*Arbeitsaufnahme/employment *Studium/studying
Sprachstudium/language studies
*Forschung/researches *geplante Heirat/marriage
*Familienzusammenführung/accompanying my family, reuniting of my family, etc.
*Schneider GmbH/Schneider Co., Ltd.
*Universität Regensburg *Goethe-Institut München etc.
Universitätsstr. 150, 94115 Regensburg
*Filialdirektor/Branch Manager
*Handelsvertreter/salesperson, etc.
*Lehrer/teacher *Ingenieur/engineer, etc.

ja — nein
yes — no / oui — non / si — no
Zusicherung der — Arbeitserlaubnis / Legitimationskarte
Labour permit/legitimation card assured / Garantie de l'autorisation de travail/carte de légitimation
vom 01.09.97 bis 31.08.1999
from : du / dal to / au / al

*eigene Mittel/own savings
*Gehalt/salary *Stipendium/scholarship
*Unterstützung durch die Eltern/financially supported by parents, etc.

ja — nein
yes — no / oui — non / si — no
Nein/no

Nein/no

Nein/no

ja — nein
yes — no / oui — non / si — no
Nein/no

Nein/no

日付が正しい
場合の年月
記入はFi

Mit der Bundesrepublik Deutschland zusammen verbleiben Nichtverbleiben
Bei der Einreise in die Bundesrepublik Deutschland
ausgewiesen werden
Schaden ist nicht erspürbar

私は、ドイツの駐米大使館
への入国申請書に、交付さ
れた滞在許可証にない
る収入を申告し、入国
を拒否された場合があり
ます。この収入は、税金等
償請求の基礎となること
を承諾してあります。

- * 独語又は英語で記入して頂かないと受付できません。
- * Yes か No を問われている時は該当しない方を消す事。
- * 質問事項と回答の行を必ず揃えて下さい。

1. 姓
旧姓(既婚の夫人の場合)
2. 名
3. 生年月日
4. 出生地(市町村名。本籍地ではありません)
5. 国籍
a) 現在の国籍
b) (以前他の国籍であった場合)以前の国籍
6. ledig/single 独身
verheiratet seit/married since 既婚者の結婚年月日記入
geschieden/ divorced 離婚
verwitwet/ widowed 寡婦(夫)
以上の区別をする事。
7. 配偶者姓(同行しない場合も記入の事)
旧姓
名
生年月日
出生地(市町村名)
国籍
現住所

の順に記入

8. 子供に関する記入欄

姓	名	生年月日と出生地	国籍	現住所
-----	-----	-----	-----	-----

9. 申請者の父親の姓(同行しない場合も記入の事)
名
10. 申請者の母親の姓、及び旧姓(同行しない場合も記入の事)
名
11. パスポート或いは再入国許可証等(日本人の場合はパスポートとなります)
パスポート番号
有効期限
発行官庁(日本人の場合は、外務省)
発行年月日
の順に記入。
12. 日本人の場合は記入不要
13. 日本人の場合は記入不要
14. ドイツに以前滞在したことがありますか?
もしある場合、滞在期間と滞在地を記入する事
von/from: 何年何月から bis/to: 何年何月まで in/in: 滞在地名
15. 予定滞在地
(住居が決まっていない場合は、居住予定の都市名。又、既に決まっている場合は、住所を記入の事)
* 留学等で最初に語学学校に通われ、その期間の滞在地が本来の目的の滞在地と異なる場合は滞在予定地名は二つとなります。どこが最初の滞在地か明確に判るように順を追って書いて下さい。
16. 日本人記入不要
17. ドイツ以外に定住することのできる国はありますか?(日本も含む)
ある場合は、その住所を記入
18. 家族の方は同行しますか? はい、の場合は誰が同行しますか?
19. 日本人は記入不要
20. ドイツの滞在目的
(訪問、観光、留学、就労等なるべく詳しく書いて下さい)

- * 留学等で最初に語学学校に通われ、その後本来の勉学の為の滞在となる場合は目的は 1. 独語研修 2. 何大学での勉学 として下さい。
以下、学校名、所在地等もそれに依りて2つ記入して下さい。
該当しない欄は、記入しなくても結構です。

- 仕事につかれる方は勤務先(会社名)
 - 親戚の名前、学校名、連絡先名等
 - 上記の所在地
 - 就労される方はその職種(支店長、技師、事務員等)
21. 習得した職業名
 22. 貴方は既にドイツ労働局の許可を得ていますか?
 23. ドイツ予定滞在期間
vom/from 何年何月から bis/to 何年何月まで(判っている方は日付も入れて下さい)
 24. 貴方の生活費は何によってまかなわれますか?
 25. 前科がありますか?
前科がある方は a), b) に答えて下さい。
a) ドイツでの前科について
いつ、どこで
その理由
犯罪の種類と刑罰の重さ
b) ドイツ以外の国での前科について
いつ、どこで
その理由
犯罪の種類と刑罰の重さ
 26. ドイツ連邦共和国から国外退去を命じられたことがありますか? 又は滞在許可申請が却下されたこと、又は入国を拒否されたことがありますか?
 27. a) 病気にかかっていますか?
かかっている方は、病名を記入の事。
b) ドイツ連邦共和国で有効な健康保険に加入していますか?

申請書に誤りの記述をすると、滞在許可の取消しとなりますので御注意下さい。

最後の記入頁

私はこれをもって 何 日、月、年間の滞在許可の申請をします。
* 前頁の予定滞在期間の確認となります。

上記事項は良心に従い、正しく完全に申告した事を誓います。
* 写真を所定の位置に貼って下さい。

現住所

申請書に署名される際にあなたがいる地名(市町村名)及び日付
申請者自筆の署名